



瞿曇佛陀傳

中村元著
王惠美譯

釋尊
圖

(續上期)

瞿曇佛陀，在古詩句裏面，常常被稱爲「太陽氏族之一人」

(*Adiccabandhu*)，但是，在漢譯的佛典中，就會譯作『日種』，那是他的氏姓 (*gotta*)²⁰。也就是釋迦族中的一個氏姓。只

是特定的王家，才稱謂是太陽的子孫。這種神話的傳說，並不祇是限於印度而已，關於日本皇室的祖先的神話（天照大神）也是那樣的，美國「印地安」人，也有同樣的神話，且日本人就以那樣的稱呼爲自豪。又由於皇室的起源，具有太陽神話的榮譽，而

印度佛教徒，也許同樣的以此而自豪，稱釋迦族是太陽的子孫，由於這個關係，印度的叙事詩，便曾經敘述說：人類是太陽的子孫的神話²¹。

釋迦王族是太陽的後裔，是『伊瞿守瓦丘』王的子孫，佛典的這樣記述，在實際上，確是依據印度一般的太陽神話傳說而來，雖然釋迦族是憍薩彌羅國的屬民，但依仍要求和憍薩彌羅國王的譜系，並且，關於這一譜系，是標榜着具有同等的權威。

釋尊的父親稱做「斯陀達那」 (*Suddhodana*) 是『淨米飯』的意思，所以，在漢譯的佛典裏，就譯作『淨飯王』的了。
「斯陀達那」在後來的經典裏，唯稱爲王 (*rājan*)²²，而未被稱爲大王 (*mahārāja*)，這也許是局限於那處屬小地方的緣故，因而未被稱爲大國之王的了。被稱爲「淨飯大王」的名號，却是由於後世的想像中才有的。另有一部分的學者之間，曾提出：釋迦族，是實踐施行過民主政制的仁治，但這還有待研究的必要。

又釋尊的母親稱做摩耶 (*Māyā*)，這一名字，在古代佛典

中²³，便已經出現過。摩耶夫人，將釋尊誕育之後，不久便逝世了。在後來的經典中，摩耶夫人就被稱爲王妃 (*devi*)²⁴。

釋尊個人的名字，由於一般的傳說是：悉達、悉達多、悉多太子 (*Siddhātta, Siddhārtha*)，那是『達成目的』，『成仁取義』的意思。因爲這個名字，在原始的聖典中，並沒有出現過²⁵，所以，也可以懷疑這一名字，說不定還是後代人的所假託。然而却沒有傳下另外的異名，因此，就不必否認上面所傳說的資料了。

因爲他的家是王族，所以他是『王族的種子，而又出生於王族之家』²⁶，這是無可疑議的史實（王族的出身，在耆那教的開祖「摩訶偉羅」的情形也同樣）。不但如此，在時間稍後的經典中，便有強調着瞿曇家世優越的記載：

『真實修行者瞿曇，關於母親的世系，或是關於父親的世系，都是出身優越，而血統純粹，並且追溯到七世的祖先，也沒有例外，關於血統方面，絕不會受到非難』²⁷。

他們的首都，說是迦毘羅衛²⁸ (*KaPilavatthu, Skrt. Kapila-vastu*) 的市鎮 (*pura*)。當時雖有都市 (*nagara*) 的雛形²⁹，却沒有被稱爲都市，大概這城市是不算太大的緣故。釋尊的故鄉，只是隨着佛教而成名，才被人所注意到³⁰。到了後來成立的經典中，就稱「都市」 (*nagara*)，或是「首都」 (*rājadhāni*)³¹。其位置是根據唐三藏的『大唐西域記』等的記述，被指定位於現在尼泊爾的「達賴伊」 (*Tarai*) 地方的 *Tilauā Kōt*。在西元第七世紀頃，玄奘三藏訪問該地時，那時的『王城』已完全歸於荒廢了。

。而其面積也無法識別與確定，不過裏面的『宮城』，周圍大約有十四五里，是用磚石築造而成的。可是，這裏是否就是一十五百年前的建築物，還有極大的疑問？

註① Sakyakule jāto Buddho (Therig 185) Sakkakuie jāto Sam-buddho (Therig, 192).

② Sn. 422.

③ Sn. 991.

④ 西洋也有，在名字的後面附着表示『子』的盡候。e.c. Meudelssohn, Anderson, Henderson. etc.

⑤ 例如摩利耶以後孔雀以前留有Sakamuṇī (Kharoṭsi Inscriptions, ed. by S. Konow. Nos. 1, 13) Sakamuni (Bharaut. No. 46) Sakamuṇī (Mathurā Lion Capital) 眼雀王朝時之有Saka-muni (Bharaut 石柱刻文 Lüders, No. 739)

⑥ 松本文三郎博士『佛典的研究』二二八頁。有釋迦族與塞種同視的說法。關於這些事，可參照井上哲次郎，堀謙德兩位著『增訂釋迦牟尼傳』二七三頁以下。

⑦ 在赤沼智善教授『印度佛教固有名詞辭典』五六八頁，關於印度佛典的典據只舉出 Mahāvastu I. p.57 Avadāma Sataka. p. 35

⑧ 一八九八年 Pépée 在 Piprahwā 發見土冢，而發掘土冢內部放着一個骨壺，有納藏「釋迦族出身的半尊佛陀遺骨」的銘刻文。依悉有的學者們，確認這是佛陀的真正遺骨，參照本書二一九頁。

⑨ Sn. 991.

⑩ Rv X, 60, 4.

⑪ Av. XIV, 39,9, Pañcavimśa - Brāhmaṇa, XIII, 3, 12, SBr.

XIII, 5, 4, 5, cf A.A. Macdonell and A.B. Keith Vedic Index of Names and Subjects. vol, I London 1912. p. 75,

H. Raychaudhuri Political History of India. 6 th ed. Calcutta 1953. pp. 100-101

⑫ Harivamśa 545ff, cf. M. Winternitz. A History of Indian Literature, vol I, p. 444.

⑬ Vincent A. Smith, The Oxford History of India, Oxford 1928. p. 47.

⑭ āñāpnvāttithāna, Jātaka IV, 145.

(15) 關於釋迦族領域的地理事情略 cf. H. Oldenberg: Buddha, S. 113 - 115.

(16) Sn. 422.

(17) 『大唐西域記』第六卷 (大正注 I —— 九〇〇〇)

(18) Sn. 540; 915; DN. 11, P. 287G.; SN. 1, P. 192 G.; 111. P 142G.; AN. 11, PP. 17G.; 74G.; Therag. 1237. Buddha Ādicabandhu. SN. 1, P. 186G.; AN. 11, P. 54G.; Therag. 158; 1023; 1212; Cakkhumat Ādicabandhu. AN. IV, P. 228G.; Therag, 417; 1258.

(19) Sn. 423,

(20) Mahābhārata 1, 65. 10f; W. Hopkins: Epic Mythology, P.198.

(21) 酈斯令威珠曾說明 DN. 11, PP. 7; 52. cf. Buddhavaṃsa XXVI, 13. rājan 在近代西洋的稱呼叫做 esquire 即許是 Consul 或是 anchor 那稱是名譽稱號 (Early Buddhism, P.27) . 歐田伯美是認為：斯陀達那，不還是大土地所有者的貴族而已。(Buddha, S.118.)

(22) Therag. 534; DN. II, P.52. 也有說明摩耶夫人生育瞿曇佛說 (Therig, 192)

(23) tidivasmi modati, Therag. 534.

(24) 依據赤沼教授『固有名詞辭典』二二九頁以下。這名字的原語是「耆泰迦」特別在 Nidānakathā 跟 Dipavāṇa 111, 47; XIX, 18 有記載而且。關於這名字的解釋，參照・金倉博士『印度古代精神史』二二九一頁。

(25) Khattiyo Jatiyā Khattiya - Kule Uppann, DN.Vol.II, P.51 DN. 1, P. 115.

(26) Sn. 991. 1 諸你學者們，將都市的名字和僧伽哲學的開祖 Kapila , 摻雜密學法是根據不充分。

(27) cf. Kusinagara.

(28) cf. Sn. 1012.

(29) DN. 11, PP. 7; 58.

(30) 塔氏眼半經二十二題三十六，東經八三度八分，有詳細的報告在 (V.A. Smith, JRAS. 1898, P.580) Mukherji and V.A. Smith, Antiquities in the Tarai Nepal Archaeol. S. Rep. Ind. S. Vol., XXVI, 1901. 再舉例在 H. Oldenberg: Buddha, 9 Aufl, S.111. Ann. 1 註諸文獻參照。

2 誕生（時候與地方）

釋尊誕生的處所，是大家所周知的，藍毘尼（Lumbini）園，在古詩裏，曾有記載說：「釋迦族的村落，在於藍毘尼的地方①，被發現出來的。也就是Basti地方的Dulha東北八公里，而接近於尼泊爾國境的邊疆地區有婆達利耶（Padariya）村，這地方有一所輪民齡（Rummindai）②的寺院，這地方被發掘的時候，便發現了一個石柱，經過判明，這石柱就是阿育王的建造物。這碑文記載說：

「受諸神的愛護，且有溫容的王（阿育），即位灌頂，經過廿年，親自來到此地，舉行祭典之後。且造石柵，建石柱，就是爲了紀念世尊誕生的地方。而藍毘尼村，准許免繳稅金③，唯繳納生產的八分之一即可」。

在後時期的經典中，且有勸人往藍毘尼巡禮的記述④，又依據阿育王傳說的記載，阿育王就是反了高僧宇博具弗陀（Upagupta）的勸誘，來此地瞻禮的。而玄奘三藏來到此地瞻禮之時，石柱上刻有馬像。關於往藍毘尼的巡禮，現在還是很盛行的，因尼泊爾政府，獨准許往該地巡禮的善信們，免除一切查驗的入境手續。

總之，關於藍毘尼的事情，可由被發掘的遺品，以及碑文等來證明，因此，也許可從古詩句裏所記述的其他事情，還同樣的當作事實。

可是，釋尊是什麼時候誕生的？這就成了問題！在錫蘭、印度、緬甸、泰國、寮國、高棉等南方的亞洲國家，從一九五六、七年的兩年間，都會盛大的舉行過釋尊的二千五百年的紀念大典禮，不過，那是依照南方佛教的傳說，認爲釋尊是：西元前五十四年入滅，所以一九五六年，或五七年，正好是符合於入滅後二十五〇〇年的滿數。如果採用大眾一致的傳說，釋尊是生存到八十二歲才圓寂的話，那麼，釋尊的誕生，就是西元前六二四年的了。全世界的佛教徒，能作這樣統一的規定，而採用這一個年代

，雖無妨礙，但對於學問的研究上，就具有很大的疑問了。總之，這樣的傳說，是起自西元十一世紀的中葉，或者更以前的事，那現在就無法追溯得到的了，又依錫蘭從古代的傳說，西元前四八三年，便是釋尊入滅的年代⑤。

因此，許多學者們的研究，由種種的資料而提出了，佛入滅的年代，是：西元前五四四年、四九四年、四八年、四八年、四八年、四七八年、四七七年的種種說法⑥。早幾年，高楠順次郎博士，就會按照：僧伽拔陀羅尊者，傳入中國的「衆聖點記」的記述，而認定釋尊的誕生，是西元前五六六年，而入滅之時，便是西元前四八六年，這仍舊是依照南方的傳說而來⑦。

可是，由於南方的傳說，尚存在着種種的困難之點，因此，便出現了不少的學者，就依北方的許多種種的傳說，作了個比較的研究，而推算釋尊入滅的年代是：西元前三八八年、三八〇年，三七〇年、三六八年等。後來經過宇井伯壽博士精密的研究，而確定佛陀誕生的年代爲：西元前四六六年，圓寂是三八六年⑧，他所研究的根據，是依阿育王的年代作爲基準的，可是，由於後來的研究，阿育王的年代，也有少許的變動，如果，筆者是繼承宇井博士的論據，那就承認佛陀生的年代，是在西元前四六三年，而圓寂的年代便是三八三年的了⑨。

總之！無論如何，由學者們的推定，差不多有一百年的差距但是，關於印度古代史的年代，僅僅只是一百年相差，那是不算什麼希奇的。因爲古代印度人，對於年代觀念根本就不被重視的。這可以體會到：諸學者們，對於佛陀的歷史性，唯以大畧的推準確定而已！

關於釋尊的誕生日，有的經典是：記載二月八日，但玄奘大師的傳流說：在印度就解說『吠舍伽』月的後半八日，或是後半十五日，是佛陀的誕生日⑩。可是，『太子瑞應本起經』上、『佛所行讚』第一⑪等，會記載：其誕生日爲四月初八，所以日本就依照這一個日子。大概是漢文的翻譯者，將『吠舍伽』月譯作四月的緣故。又由於『吠舍伽』月，正是印度曆的第二個月，所以也有的譯作二月八日。無論如何，這都是依據後代的傳說而

來吧了。

註・①Sakyāna gāmejanapade Lumbhineyye, Sn. 683.大概是『屬於在藍毘尼的地方』的意頭。

②Jules Bloch: Les inscriptions d' Asoka, pp. 27f.

③Lumminigāme.

④“Idha Tathāgato jāto” ti. Ānanda, saddhassa Kulaputtassa dassaniyām Samvejaniyām thānam (mhp. 5,6)

⑤M. Winternitz: A History of Indian Literature. vol. II. Cai-cutta 1933. pp. 597 601.

⑥宇井伯壽博士『印度哲學研究』第一卷五頁以下，井上哲次郎。

堀謙德兩位著『增訂釋迦牟尼傳』二二六三頁以下。H. Beckh: Bud-dhismus, I. Berlin und Leipzig 1928. S. 78 『耶固美』認為佛陀入滅的年代是西元前四八四年，金倉博士就採用這年代（『印度古代精神史』三三八）。

⑦佛陀二千五百年紀念學會編『佛教學的諸問題』（岩波書店一九三五年）二七五一—二九六頁。

⑧宇井博士，前揭書。

⑨拙稿『關於摩利耶王朝的年代』）『東方學』第十輯，一頁以下。

⑩望月信亨博士『佛教大辭典』二二二六頁以下。

⑪說是在「四月八日三夜，明星出現的時候」（大正藏第三卷四七三頁以下）

⑫大正第四卷一頁上。原典的梵文，並沒有記載·日時的事情。大概是翻譯者的疊無識所附加。

3 關於誕生的古傳說

關於釋尊，從兜率天降臨，而進入摩耶夫人胎內的傳說，是到後來才描述出來的事實，但是，在最古老的經典中，卻也會有所說及，即：

——這樣美麗的言詞，衆生所最尊崇的師傅，竟是從兜率 Jusita 天降來的」①。

將要降臨的釋尊，被稱爲菩提薩埵（bodhisatta菩薩，「尋求真理的人」之意）②，並且，他是乘騎六牙大象而降生的③。

又在古代經典「斯多尼婆多」之中的『那羅伽經』④，便會記載着釋尊誕生的時候，有一位阿須陀（Asita）仙人，會預言過關於釋尊未來的事蹟：

三十位的天人之羣，穿着潔白乾淨的衣裳，很高興而且又很快樂的，脫了衣裳，恭恭敬敬的仰望着帝釋天而在讚嘆的情形，是阿須陀仙人，在日中休息的時候，親眼所看到的事實」。

日中的休息，就是飯後的中午的休息，大致都要坐禪。看了天人們，心情喜悅而踴躍的情態，仙人便恭謹的問道：

你們天人之羣衆，這樣的充滿歡喜，究竟是爲了什麼呢？會使他們脫去衣裳，而把衣裳揮舞着呢？假使和阿修羅作戰，天人們戰勝了，而阿修羅卻戰敗了，也不會那樣的振奮全身，那樣的高興！天人們！究竟是看見什麼的奇怪事件，而那樣的歡欣不已呢？

他們在狂叫、歌唱、奏樂、拍手、舞蹈。我要向居住在須彌山頂的你們探詢？請你們，迅速的除去我的疑問吧！

天人們，對於這些的質問，當即答覆着：

是無比的妙寶，菩提薩埵（未來之佛），爲了衆生的安樂利益，將要降臨人間世上誕生——在釋迦族的鄉間，正是藍毘尼的村落。

因此，我們很滿足，所以非常的喜悅。

爲一切衆生的最上者，還是最高尚的人，更是有生命生存中的最上者，將要在仙人聚集之處的森林，大轉法輪。像勇猛的獅子，鬪勝了百獸之後，而高吼唱着勝利的凱旋歌。

仙人聽完了天人們的這些話，就急急忙忙的降下來，而遂抵於這人間世界，那便是靠近淨飯王（Suddhodana）的宮殿，而端坐在那兒，向釋迦族作了如次的說話：「王子在那裏呢？我想要和他見見面」。於是，釋迦族的一位，遂抱着像初出鎔爐，已經鍛鍊出來的黃金，光輝燦爛的尊貴的顏面，呈現着幸福的相貌的幼兒，給予阿須陀仙人來觀看。

（未完待續）